

SRAM®

Quick Release Skewers



Quick Release Skewers
User Manual

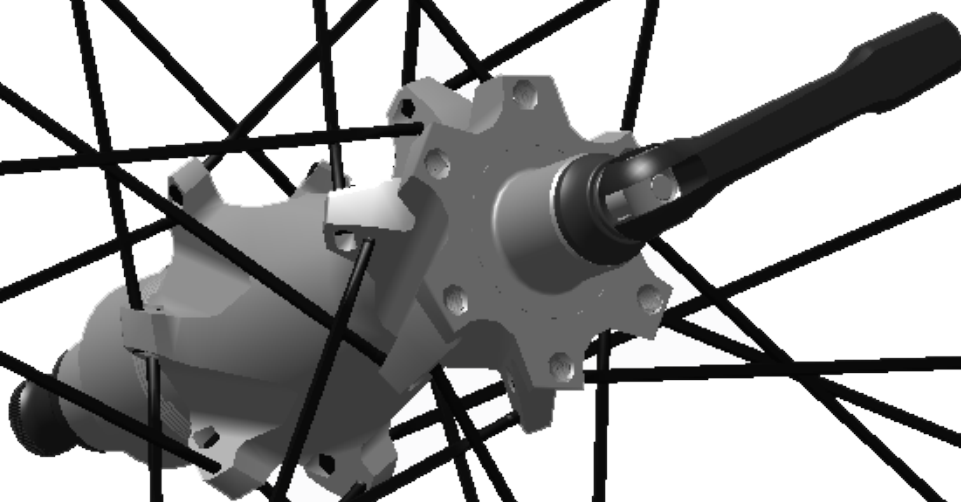
Podręcznik użytkownika
zacisków
szybkoszwalniających do piast

Brugervejledning til aksel
med hurtigspænde

Uživatelská příručka k
rychloupínákům

Manual de utilizare axuri cu
eliberare rapidă

Εγχειρίδιο χρήστη καλαμιών
ταχείας απεμπλοκής



SRAM®

95-1918-024-100 Rev A
© 2016 SRAM, LLC

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the safety and warranty document before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i gwarancję. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia. W przypadku pytań dotyczących montażu tych elementów skonsultuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym. Dokument jest również dostępny na stronie www.sram.com.

INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Læs og forstå dokumentet vedrørende sikkerhed og garantier, før du forsætter med monteringen. Forkert monterede forgæfler er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige personskader. Hvis du har spørgsmål vedrørende monteringen af disse dele, skal du spørge en kvalificeret cykelmekaniker. Dette dokument findes også på www.sram.com.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Než budete pokračovat v montáži, je třeba, abyste si přečetli dokument s bezpečnostními a záručními informacemi a abyste mu porozuměli. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou zapříčinit závažná nebo dokonce smrtelná zranění. V případě jakýchkoli dotazů ohledně montáže těchto dílů se obraťte na kvalifikovaného mechanika jízdních kol. Tento dokument je rovněž k dispozici na webových stránkách www.sram.com.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind securitatea și garanția. Furcile montate incorect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale. Pentru întrebări referitoare la aceste piese consultați un mecanic de biciclete calificat. Acest document este disponibil și la www.sram.com.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο ασφαλείας και εγγύησης πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς. Αν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση των εξαρτημάτων αυτών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων. Το έγγραφο αυτό είναι επίσης διαθέσιμο στη διεύθυνση www.sram.com.

NOTICE

- Do not use pressurized water for cleaning.
- Do not use any tools to tighten the quick release nut. Hand tighten only.
- Do not overtighten the quick release lever or adjuster nut. Overtightening the quick release lever can damage the quick release, fork dropout, and/or frame.
- Failure to follow these instructions voids SRAM® warranty.

UWAGA

- Nie używaj do mycia wody pod ciśnieniem.
- Nie używaj żadnych narzędzi do dokręcania nakrętki szybkozwalniającej. Należy ją dokręcić ręcznie.
- Nie dokręcaj nadmiernie dźwigni Quick Release ani nakrętki regulacyjnej. Nadmierne dokręcenie dźwigni Quick Release może spowodować uszkodzenie dźwigni Quick Release, haków widelca i/ lub ramy.
- Niezastosowanie się do powyższych zaleceń spowoduje utratę gwarancji SRAM.

BEMÆRK

- Brug ikke vand under højtryk til rengøring
- Brug ikke værktøj, når du strammer møtrikken til hurtigspændet. Stram kun med fingrene.
- Overspænd ikke hurtigspændet eller justeringsmøtrikken. Hvis grebet til hurtigspændet overspændes, kan det beskadige hurtigspændet, gaffelenden og/eller rammen.
- Følger du ikke disse instruktioner, bortfalder garantien fra SRAM.

UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte k čištění vodu pod tlakem.
- Matici rychloupínáku neutahujte žádným nástrojem. Dotáhněte ji pouze rukou.
- Páčku rychloupínáku ani seřizovací matici neutahujte příliš. Přílišné utažení páčky rychloupínáku může vést k poškození rychloupínáku, výřezu ve vidlici a případně i rámu.
- Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek zánik záruky SRAM.

NOTĂ

- Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare.
- Nu utilizați scule pentru a strânge piulița de eliberare rapidă. Strângeți-o numai cu mâna.
- Nu strângeți excesiv maneta de eliberare rapidă sau piulița de reglare. Strângerea excesivă a manetei poate duce la defectarea dispozitivului de eliberare rapidă, a furcii și/sau a cadrului.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni anulează garanția SRAM.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην χρησιμοποιείτε πιεσιμένο νερό για το καθάρισμα.
- Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για να σφίξετε το παξιμάδι ταχείας απεμπλοκής. Σφίξτε μόνο με το χέρι.
- Μην σφίγγετε υπερβολικά το μοχλό ταχείας απεμπλοκής ή το παξιμάδι ρύθμισης. Το υπερβολικό σφίξιμο του μοχλού ταχείας απεμπλοκής μπορεί να επιφέρει ζημιά στην ταχεία απεμπλοκή, το νύχι του πηρουιού ή/και το σκελετό.
- Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες αυτές, η εγγύηση SRAM ακυρώνεται.

⚠️WARNING - CRASH HAZARD

Quick release clamping force must be sufficient to properly seat and secure the wheel to the bicycle. If, after performing the installation instructions that follow, the quick release lever is very difficult to close or excessive friction is felt when closing the lever, check the cam bushing and lever for damage. Any damage can result in insufficient quick release clamping force. Insufficient clamping force can cause the wheel to not seat or secure properly and make the wheel unsafe to ride; replace the quick release lever. Any wheel that is not properly seated or secured can disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury and/or death to the rider.

⚠️OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Napężenie dźwigni Quick Release musi być dostateczne, by koło było właściwie osadzone i umocowane do roweru. Jeśli po zastosowaniu się do podanych w dalszej części wskazówek dotyczących montażu dźwigni Quick Release jest bardzo trudna do zamknięcia lub podczas zamykania dźwigni odczuwane jest nadmierne tarcie, należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń tuleję wałka krzywkowego i dźwignię. Wszelkie uszkodzenia mogą spowodować niedostateczne napężenie dźwigni Quick Release. Niedostateczne napężenie dźwigni może spowodować niewłaściwe osadzenie lub umocowanie koła, co sprawi, że będzie ono niebezpieczne do jazdy. Zamontuj ponownie dźwignię Quick Release. Jakiegokolwiek koła, które nie są właściwie osadzone lub umocowane mogą odłączyć się od roweru, co może doprowadzić do wypadku i poważnych obrażeń oraz/lub śmierci rowerzysty.

⚠️ADVARSEL – RISIKO FOR STYRT

Hurtigspændet skal klemme så meget, at hjulet sidder godt fast på cyklen. Hvis grebet til hurtigspændet er meget svært at lukke efter at have fulgt instruktionerne, som følger, eller det føles som om der er meget friktion, når grebet lukkes, kan du se efter om, spændskiven og grebet er beskadiget. Alle skader kan medføre, at hurtigspændets greb ikke klemmer tilstrækkeligt. Hvis grebet ikke klemmer nok, kan det medføre, at hjulet ikke sidder ordentlig fast og gøre hjulet usikkert at køre med; udsift grebet til hurtigspændet. Alle hjul som ikke er sat ordentligt på, eller sidder ordentligt fast, kan løsne sig fra cyklen, hvilket kan medføre styrt og alvorlige uheld og/eller, at rytteren dør.

⚠️VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY

Síla upnutí rychloupínáku musí být dostatečná na to, aby kolo bylo řádně usazeno a připevněno k jízdnímu kolu. Pokud se po provedení následujících kroků montáže páčka rychloupínáku zavírá velmi obtížně nebo při jejím zavírání dochází k nadměrnému tření, zkontrolujte, zda objímka vačky a páčka nejsou poškozené. Důsledkem jakéhokoli poškození může být nedostatečná síla upnutí rychloupínáku. V případě nedostatečné síly upnutí se může stát, že kolo nebude řádně usazeno nebo zajištěno a jízda bude nebezpečná; vyměňte páčku rychloupínáku. Kolo, které není řádně usazeno a zajištěno, se může od jízdního kola odpojit, což může vést k nehodě a vážnému zranění či úmrtí jezdce.

⚠️AVERTIZARE – PERICOL DE ACCIDENTE

Forța de strângere a manetei de eliberare rapidă trebuie să fie suficientă pentru a poziționa și fixa roata pe bicicletă. Dacă, după efectuarea instalării conform instrucțiunilor de mai jos, maneta de eliberare rapidă este foarte greu de închis sau apare o frecare excesivă după închiderea manetei, verificați starea bucșei camei și a manetei. Orice deteriorare poate duce la o forță de strângere insuficientă a manetei. Forța de strângere insuficientă a manetei poate duce la o fixare necorespunzătoare a roții pe bicicletă, ceea ce face utilizarea bicicletei nesigură; în acest caz, înlocuiți maneta. Roțile nefixate corect se pot desprinde de pe bicicletă, ducând la accidente și răniri gravă și/sau decesul biciclistului.

⚠️ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Η δύναμη σύσφιξης της ταχείας απεμπλοκής πρέπει να είναι επαρκής ώστε να εδράζεται σωστά και να ασφαλίσει ο τροχός στο ποδήλατο. Εάν, μετά την εκτέλεση των οδηγιών τοποθέτησης που ακολουθούν, είναι πολύ δύσκολο το κλείσιμο του μοχλού ταχείας απεμπλοκής ή παρουσιάζεται υπερβολική τριβή κατά το κλείσιμο του μοχλού, ελέγξτε τη ροδέλα του έκκεντρου και το μοχλό για ζημιές. Οποιαδήποτε ζημιά μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή δύναμη σύσφιξης της ταχείας απεμπλοκής. Ανεπαρκής δύναμη σύσφιξης μπορεί να προκαλέσει κακή έδραση ή στερέωση του τροχού και να καταστήσει τον τροχό μη ασφαλή για ποδηλασία. Αντικαταστήστε το μοχλό ταχείας απεμπλοκής. Οποιοσδήποτε τροχός που δεν τοποθετείται ή δεν στερεώνεται σωστά μπορεί να αποσπαστεί από το ποδήλατο, κάτι που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα και σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο του ποδηλάτη.

⚠️WARNING - CRASH HAZARD

The quick release lever must not contact any component when in the closed position. Contact may result in insufficient clamping force and may cause the wheel to disengage from the fork, which can lead to a crash and serious injury and/or death to the rider.

After closing the quick release lever do not reposition or rotate the lever. Repositioning or rotating the quick release lever while in the closed position can cause the axle to loosen which can compromise the security of the axle and can lead to a crash and serious injury and/or death to the rider.

⚠️OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Dźwignia Quick Release w pozycji zamkniętej nie może stykać się z jakimkolwiek komponentem. Stykanie się może skutkować niedostatecznym napięciem i spowodować odłączeniem się koła od widelca, co może doprowadzić do wypadku i poważnych obrażeń oraz/lub śmierci rowerzysty.

Po zamknięciu dźwigni Quick Release nie wolno zmieniać jej położenia ani obracać nią. Zmiana położenia lub obrócenie dźwigni Quick Release będącej w pozycji zamkniętej może spowodować obluźnienie osi, pogorszając bezpieczeństwo osi, co może prowadzić do poważnych obrażeń i/lub śmierci rowerzysty.

⚠️ADVARSEL – RISIKO FOR STYRT

Grebet til hurtigspændet må ikke have kontakt med andre dele, når det er lukket. Hvis det har kontakt med andre dele, kan det medføre, at det ikke klemmer nok, hvilket kan medføre, at hjulet løsner sig fra forgafflen og medføre styrt og alvorlig uheld og/eller rytterens dødsfald.

Når hurtigspændet er lukket, må du ikke flytte på eller dreje spændet. Hvis hurtigspændet flyttes eller drejes, mens det er lukket, kan det medføre, at akslen løsner sig, hvilket går ud over sikkerheden for akslen og kan medføre styrt og alvorlige uheld og/eller rytterens dødsfald.

⚠️VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY

Zavřená páčka rychloupínáku se nesmí dotýkat žádné součásti. V případě kontaktu může být síla upnutí nedostatečná a může způsobit odpojení kola od vidlice, což může vést k nehodě a vážnému zranění či úmrtí jezdce.

Po zavření páčky rychloupínáku neměňte polohu páčky ani jí neotáčejte. V případě změny polohy nebo otočení páčky rychloupínáku v zavřené poloze může dojít k uvolnění osy, čímž se sníží bezpečnost osy a může dojít k nehodě a vážnému zranění či úmrtí jezdce.

⚠️AVERTIZARE – PERICOL DE ACCIDENTE

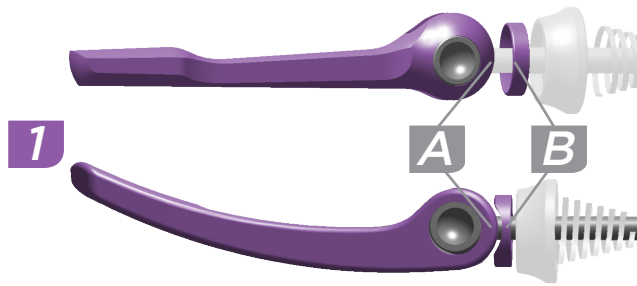
Când este închisă, maneta de eliberare rapidă nu trebuie să atingă nicio componentă. Contactul cu alte componente poate duce la o forță de strângere insuficientă și la desprinderea roții din furcă, având ca urmare accidente și răni grave și/sau decesul biciclistului.

După ce ați închis maneta, nu o re poziționați și nu o rotiți. Re poziționarea sau rotirea manetei în poziția închisă poate duce la slăbirea axului, afectând astfel siguranța acestuia, ceea ce poate provoca accidente grave și/sau chiar mortale.

⚠️ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Ο μοχλός ταχείας απεμπλοκής δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με οποιοδήποτε εξάρτημα όταν είναι σε κλειστή θέση. Η επαφή μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή δύναμη σύσφιξης και μπορεί να προκαλέσει απεμπλοκή του τροχού από το πηρούνι, οδηγώντας πιθανόν σε ατύχημα και σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο του ποδηλάτη.

Αφού κλείσετε το μοχλό ταχείας απεμπλοκής, μην επαναποθετείτε ή περιστρέψετε το μοχλό. Η επαναποθέτηση ή περιστροφή του μοχλού ταχείας απεμπλοκής ενώ βρίσκεται στην κλειστή θέση μπορεί να προκαλέσει χαλάρωση του άξονα με παρεπόμενη υπονόμευση της ασφάλειας του άξονα και πιθανό αποτέλεσμα ατύχημα και σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο του ποδηλάτη.



Align the lever (A) with the curved surface of the cam bushing (B).

⚠️ WARNING - CRASH HAZARD

Misalignment of the lever and cam bushing can cause damage to the parts and can result in insufficient clamping force while the lever is closed. A damaged cam bushing or lever may require higher lever clamping force which may result in insufficient wheel retention. Do not deviate from the installation procedure to reduce force required to close the lever as this will result in insufficient wheel retention.

Skoordynuj położenie dźwigni (A) z zakrzywioną powierzchnią tulei wałka krzywkowego (B).

⚠️ OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Niewłaściwa koordynacja położenia dźwigni z tuleją wałka krzywkowego może spowodować uszkodzenie części i skutkować niedostatecznym naprężeniem, gdy dźwignia jest zamknięta. Uszkodzona tuleja wałka krzywkowego lub dźwignia mogą wymagać większego naprężenia, co może skutkować niedostatecznym umocowaniem koła. Nie należy odstępować od procedury montażu w celu zmniejszenia siły wymaganej do zamknięcia dźwigni, ponieważ będzie to skutkowało niedostatecznym umocowaniem koła.

Ret grebet (A) ind efter fordybningen på spændskiven (B).

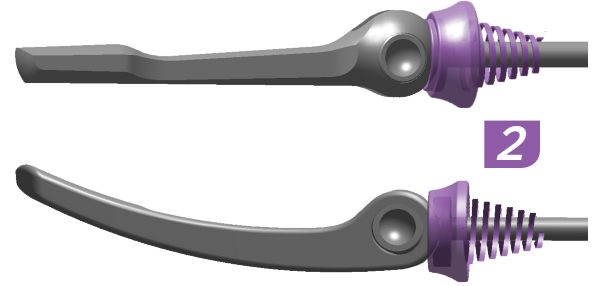
⚠️ ADVARSEL – RISIKO FOR STYRT

Hvis grebet og spændskiven ikke er rettet ind efter hinanden, kan det medføre, at der ikke klemmes nok sammen, når grebet lukkes. En beskadiget spændskive eller et beskadiget greb kan medføre, at der skal klemmes hårdere, hvilket kan medføre, at hjulet ikke fastholdes tilstrækkeligt. Afvig ikke fra monteringsproceduren for at mindske den styrke, som grebet skal lukkes med, da det vil medføre, at hjulet ikke fastholdes tilstrækkeligt.

Vyrovnejte páčku (A) podle zakřiveného povrchu objímky vačky (B).

⚠️ VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY

Nesprávné vyrovnání páčky a objímky vačky může vést k poškození součástí, jehož následkem může být nedostatečná síla upnutí zavřené páčky. Poškozená objímka vačky nebo páčka může vyžadovat větší sílu upnutí páčky a upevnění kola může být horší. Neodchylujte se od návodu k montáži a nesnižujte sílu potřebnou k zavření páčky, protože by upevnění kola mohlo být horší.



Aliniați maneta (A) cu suprafața curbă a șaibei camei (B).

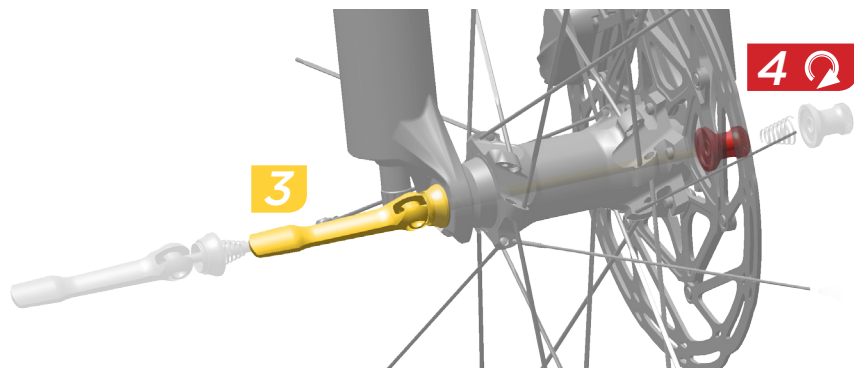
⚠️ ATENȚIE – PERICOL DE ACCIDENTE

Alinierea incorectă a manetei cu șaiba camei poate duce la deteriorarea componentelor și la o forță de strângere insuficientă a manetei când aceasta este închisă. O șaibă a camei sau o manetă deteriorate pot necesita o forță de închidere mai mare, având ca urmare o fixare insuficientă a roții. Nu vă abateți de la procedura de montare pentru a reduce forța necesară pentru închiderea levierului, deoarece aceasta va duce la o fixare insuficientă a roții.

Ευθυγραμμίστε το μοχλό (A) με την καμπύλη επιφάνεια της ροδέλας του έκκεντρου (B).

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Η κακή ευθυγράμμιση του μοχλού και της ροδέλας του έκκεντρου μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα και μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή δύναμη σύσφιξης ενώ είναι κλειστός ο μοχλός. Ροδέλα έκκεντρου ή μοχλός που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να απαιτούν μεγαλύτερη δύναμη σύσφιξης μοχλού κάτι που ενδέχεται να οδηγήσει σε ανεπαρκή συγκράτηση του τροχού. Μην αποκλίνετε από τη διαδικασία τοποθέτησης για να μειώσετε τη δύναμη που απαιτείται για κλείσιμο του μοχλού διότι αυτό θα οδηγήσει σε ανεπαρκή συγκράτηση του τροχού.

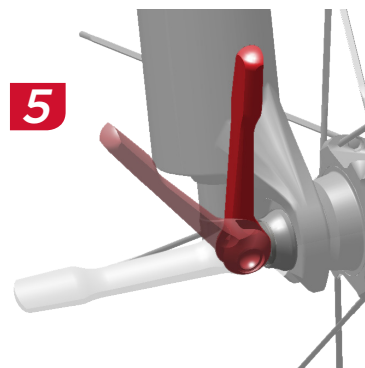


Insert the quick release axle through the drive side of the hub. With the lever in the open position, push and hold the lever cam and nut against the drive side fork dropout. Thread the adjusting nut onto the axle by hand until the hub contacts the dropout. The adjusting nut must be threaded clockwise a minimum of four full turns on the axle. With the lever oriented upward, close the lever parallel with the fork leg, away from the ground.

Wprowadź oś Quick Release przez piastę od strony nienapędzanej. Przy dźwigni w położeniu otwartym dociskaj i przytrzymuj krzywkę dźwigni i nakrętkę wobec haka strony nienapędzanej. Wkręcaj ręcznie nakrętkę regulacyjną na oś do momentu, w którym zetknie się z hakiem. Nakrętka regulacyjna musi być wkręcana na oś w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara i zostać wkręcona na oś co najmniej czterema pełnymi obrotami. Przy dźwigni skierowanej ku górze zamknij dźwignię równoległe z nogą widelca, w kierunku przeciwnym wobec nawierzchni.

Sæt akslen til hurtigspændet gennem navet fra kædesiden. Mens grebet er åbent, skal grebet og spændskiven presses og holdes ind mod gaffelenden på kædesiden. Skru justeringsmøtrikken på akslen med hånden, indtil navet rører ved gaffelenden. Justeringsmøtrikken skal drejes med uret minimum fire hele omgange på akslen. Mens grebet peges opad, skal det lukkes parallelt med gaffelbenet og væk fra jorden.

Rychloupínací osu prostrčte pravou stranou náboje. S páčkou v otevřené poloze zasuňte vačku páčky a matici do výřezu na pravé straně a přidržte ji. Rukou našroubujte na osu seřizovací matici tak, aby se náboj dotýkal výřezu. Seřizovací matice na ose musí být otočena ve směru hodinových ručiček nejméně o čtyři celé otáčky. Páčku otočenou nahoru zavřete rovnoběžně s ramenem vidlice směrem od země.



Introduceți axul cu eliberare rapidă prin partea acționată a butucului. Cu maneta în poziție deschisă, împingeți și mențineți cama și piulița spre brațul furcii de pe partea acționată a bicicletei. Înșurubați piulița de reglare pe ax cu mâna, până când butucul vine în contact cu brațul furcii. Piulița de reglare trebuie să se înșurubeze pe ax spre dreapta, cu cel puțin patru rotații complete. Cu maneta orientată în sus, închideți-o în paralel cu brațul furcii, în direcție opusă solului.

Εισαγάγετε τον άξονα ταχείας απεμπλοκής μέσω της πλευράς οδήγησης του κέντρου. Με το μοχλό στην ανοικτή θέση, κρατήστε πατημένο το έκκεντρο του μοχλού και το παξιμάδι πάνω στο νύχι του πηρουιού της πλευράς οδήγησης. Βιδώστε το παξιμάδι ρύθμισης με το χέρι πάνω στον άξονα μέχρι να έρθει σε επαφή το κέντρο με το νύχι. Το παξιμάδι ρύθμισης πρέπει να βιδωθεί δεξιόστροφα για τέσσερις πλήρεις στροφές κατ' ελάχιστον πάνω στον άξονα. Με το μοχλό να κοιτάει προς τα πάνω, κλείστε το μοχλό παράλληλα με το σκέλος του πηρουιού, μακριά από το έδαφος.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

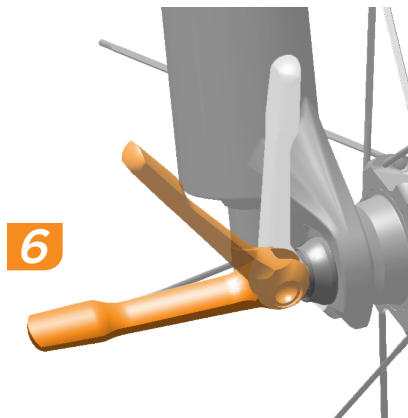
Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartość
momentu

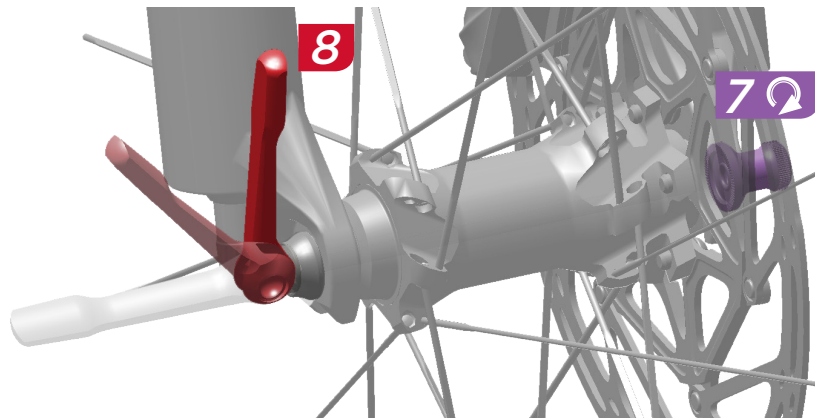
Spænd
Utahovací
moment

Cuplu de strângere
Ροπή



Clamping force is sufficient if the lever leaves an imprint on your hand and the adjusting nut is engaged with at least 4 threads on the axle. To increase clamping force, open the lever and turn the adjusting nut clockwise. Close the lever to recheck clamping force. Repeat until the clamping force is sufficient, then close the lever. If further attempts to center align the wheel fail, consult a professional bicycle mechanic.

Naprężenie jest dostateczne, jeśli dźwignia pozostawia ślad na dłoni użytkownika, a nakrętka regulacyjna jest przykręcona do osi nie mniej niż 4 obrotami na gwincie. W celu zwiększenia naprężenia dźwigni należy ją otworzyć i obrócić nakrętkę regulacyjną zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Zamknij dźwignię, aby sprawdzić naprężenie. Powtórz czynności, aż naprężenie będzie wystarczające, a następnie zamknij dźwignię. Jeśli mimo kilku prób wyśrodkowania koła nie jest to możliwe, skontaktuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym.



Grebet klemmer tilstrækkeligt, hvis grebet giver aftryk i hånden, og justeringsmøtrikken er skruet mindst 4 omgange på gevindet på akslen. Spændet kan komme til at klemme mere ved, at du åbner grebet og drejer justeringsmøtrikken med uret. Luk grebet og tjek igen, om det klemmer nok. Gentag dette, indtil det klemmer nok, og luk så spændet. Hvis flere forsøg på at placere hjulet korrekt midt i gafflen mislykkes, skal du kontakte en professionel cykelmekaniker.

Síla upnutí páčky je dostatečná tehdy, když páčka zanechává v dlani jezdce otisk a přitom je seřizovací matice zašroubována na ose alespoň na 4 otočky závitů. Chcete-li zvýšit sílu upnutí, otevřete páčku a otočte seřizovací matici ve směru hodinových ručiček. Zavřete páčku a znovu zkontrolujte sílu upnutí. Tento postup opakujte, dokud nedosáhnete dostatečné síly upnutí. Poté páčku zavřete. Pokud se nezdaří ani další pokusy o vycentrování kola, obraťte se na profesionálního mechanika jízdních kol.

Forța de strângere a manetei este suficientă dacă maneta vă lasă o urmă în palmă și piulița de reglare este angrenată pe ax cu cel puțin 4 spire de filet. Pentru a crește forța de strângere a manetei, deschideți-o și rotiți piulița de reglare spre dreapta. Închideți maneta pentru a verifica din nou forța. Repetați până când forța de strângere este suficientă, apoi închideți maneta. Dacă încercările ulterioare de centrare a roții nu reușesc, trebuie să vă adresați unui mecanic de biciclete profesionist.

Η δύναμη σύσφιξης είναι επαρκής αν ο μοχλός αφήνει αποτύπωμα στο χέρι σας και το παξιμάδι ρύθμισης είναι βιδωμένο κατά τουλάχιστον τέσσερα σπειρώματα στον άξονα. Για να αυξήσετε τη δύναμη σύσφιξης, ανοίξετε το μοχλό και στρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης προς τα δεξιά. Κλείστε το μοχλό και ελέγξτε και πάλι τη δύναμη σύσφιξης. Επαναλάβετε μέχρι να είναι επαρκής η δύναμη σύσφιξης, και κατόπιν κλείστε το μοχλό. Αν περαιτέρω προσπάθειες να κεντράρετε τον τροχό δεν πετύχουν, συμβουλευτείτε επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



Remove/Loosen
Demontaj/Poluzuj

Fjern/losn
Odmontovat/
uvolit

Demontare/slăbire
Αρραχώση/
Χαλάρωση



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

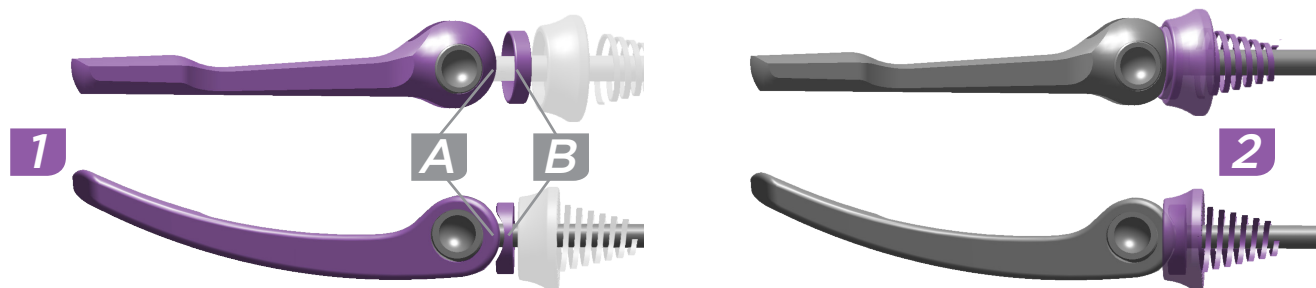
Reglare
Προσαρμογή



Torque
Wartosc
momentu

Spænd
Utahovací
moment

Cuplu de strângere
Ροπή



Align the lever (A) with the curved surface of the cam bushing (B).

⚠️ WARNING – CRASH HAZARD

Misalignment of the lever and cam bushing can cause damage to the parts and can result in insufficient clamping force while the lever is closed. A damaged cam bushing or lever may require higher lever clamping force which may result in insufficient wheel retention. Do not deviate from the installation procedure to reduce force required to close the lever as this will result in insufficient wheel retention.

Skoordynuj położenie dźwigni (A) z zakrzywioną powierzchnią tulei wałka krzywkowego (B).

⚠️ OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Niewłaściwa koordynacja położenia dźwigni z tuleją wałka krzywkowego może spowodować uszkodzenie części i skutkować niedostatecznym naprężeniem, gdy dźwignia jest zamknięta. Uszkodzona tuleja wałka krzywkowego lub dźwignia mogą wymagać większego naprężenia, co może skutkować niedostatecznym umocowaniem koła. Nie należy odstępować od procedury montażu w celu zmniejszenia siły wymaganej do zamknięcia dźwigni, ponieważ będzie to skutkowało niedostatecznym umocowaniem koła.

Ret grebet (A) ind efter fordybningen på spændskiven (B).

⚠️ ADVARSEL – RISIKO FOR STYRT

Hvis grebet og spændskiven ikke er rettet ind efter hinanden, kan det medføre, at der ikke klemmes nok sammen, når grebet lukkes. En beskadiget spændskive eller et beskadiget greb kan medføre, at der skal klemmes hårdere, hvilket kan medføre, at hjulet ikke fastholdes tilstrækkeligt. Afvig ikke fra monteringsproceduren for at mindske den styrke, som grebet skal lukkes med, da det vil medføre, at hjulet ikke fastholdes tilstrækkeligt.

Vyrovnejte páčku (A) podle zakřiveného povrchu objímky vačky (B).

⚠️ VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY

Nesprávné vyrovnání páčky a objímky vačky může vést k poškození součástí, jehož následkem může být nedostatečná síla upnutí zavřené páčky. Poškozená objímka vačky nebo páčka může vyžadovat větší sílu upnutí páčky a upevnění kola může být horší. Neodchylujte se od návodu k montáži a nesnižujte sílu potřebnou k zavření páčky, protože by upevnění kola mohlo být horší.

Aliniati maneta (A) cu suprafața curbă a șaipei camei (B).

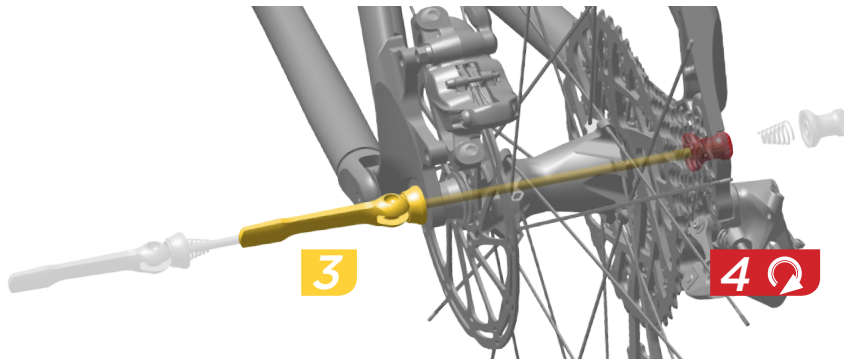
⚠️ ATENȚIE – PERICOL DE ACCIDENTE

Alinierea incorectă a manetei cu șaiiba camei și la o forță de strângere insuficientă a manetei când aceasta este închisă. O șaiibă a camei sau o manetă deteriorate pot necesita o forță de închidere mai mare, având ca urmare o fixare insuficientă a roții. Nu vă abateți de la procedura de montare pentru a reduce forța necesară pentru închiderea levierului, deoarece aceasta va duce la o fixare insuficientă a roții.

Ευθυγραμμίστε το μοχλό (A) με την καμπύλη επιφάνεια της ροδέλας του έκκεντρου (B).

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Η κακή ευθυγράμμιση του μοχλού και της ροδέλας του έκκεντρου μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα και μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή δύναμη σύσφιξης ενώ είναι κλειστός ο μοχλός. Ροδέλα έκκεντρου ή μοχλός που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να απαιτούν μεγαλύτερη δύναμη σύσφιξης μοχλού κάτι που ενδέχεται να οδηγήσει σε ανεπαρκή συγκράτηση του τροχού. Μην αποκλίνετε από τη διαδικασία τοποθέτησης για να μειώσετε τη δύναμη που απαιτείται για κλείσιμο του μοχλού διότι αυτό θα οδηγήσει σε ανεπαρκή συγκράτηση του τροχού.



Insert the quick release axle through the non-drive side of the hub. With the lever in the open position, push and hold the lever cam and nut against the non-drive side dropout. Thread the adjusting nut onto the axle by hand until it contacts the dropout. The adjusting nut must be threaded clockwise a minimum of four full turns on the axle. Close the lever toward the rear of the bicycle, parallel to the ground.

Wprowadź oś Quick Release przez piastę od strony nienapędzanej. Przy dźwigni w położeniu otwartym dociskaj i przytrzymuj krzywkę dźwigni i nakrętkę wobec haka strony nienapędzanej. Wkręcaj ręcznie nakrętkę regulacyjną na oś do momentu, w którym zetknie się z hakiem. Nakrętka regulacyjna musi być wkręcana na oś w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara i zostać wkręcona na oś co najmniej czterema pełnymi obrotami. Zamykaj dźwignię w kierunku tyłu roweru, równoległe do nawierzchni.

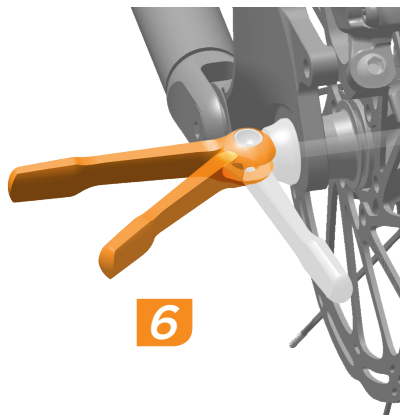
Sæt akslen til hurtigspændet gennem navet fra siden modsat kædesiden. Mens grebet er åbent, skal grebet og spændskiven presses og holdes ind mod gaffelenden på siden modsat kædesiden. Skru justeringsmøtrikken på akslen med hånden, indtil den rører gaffelenden. Justeringsmøtrikken skal drejes med uret minimum fire hele omgange på akslen. Luk grebet ind mod bagenden af cyklen og parallelt med jorden.

Rychloupínací osu prostrčte levou stranou náboje. S páčkou v otevřené poloze zasuňte vačku páčky a matici do výřezu na levé straně a přidržte ji. Rukou našroubujte na osu seřizovací matici tak, aby se dotýkala výřezu. Seřizovací matice na ose musí být otočena ve směru hodinových ručiček nejméně o čtyři celé otáčky. Zavřete páčku směrem k zadní straně jízdního kola tak, aby byla rovnoběžná se zemí.



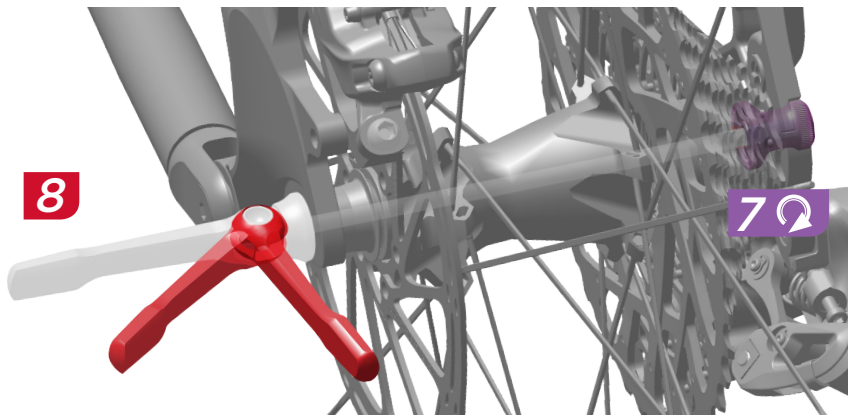
Introduceți axul cu eliberare rapidă prin partea neacționată a butucului. Cu maneta în poziție deschisă, împingeți și mențineți cama și piulița spre brațul furcii de pe partea neacționată a bicicletei. Înșurubați piulița de reglare pe ax cu mâna, până când vine în contact cu brațul furcii. Piulița de reglare trebuie să se înșurubeze pe ax spre dreapta, cu cel puțin patru rotații complete. Închideți maneta spre partea din spate a bicicletei, în paralel cu solul.

Εισαγάγετε τον άξονα ταχείας απεμπλοκής μέσω της πλευράς μη οδήγησης του κέντρου. Με το μοχλό στην ανοικτή θέση, κρατήστε πατημένο το έκκεντρο του μοχλού και το παξιμάδι πάνω στο νύχι της πλευράς μη οδήγησης. Βιδώστε το παξιμάδι ρύθμισης πάνω στον άξονα με το χέρι μέχρι να έρθει σε επαφή με το νύχι. Το παξιμάδι ρύθμισης πρέπει να βιδωθεί δεξιόστροφα για τέσσερις πλήρεις στροφές κατ' ελάχιστον πάνω στον άξονα. Κλείστε το μοχλό προς το πίσω μέρος του ποδηλάτου, παράλληλα προς το έδαφος.



Clamping force is sufficient if the lever leaves an imprint on your hand and the adjusting nut is engaged with at least 4 threads on the axle. To increase clamping force, open the lever and turn the adjusting nut clockwise. Close the lever to recheck clamping force. Repeat until the clamping force is sufficient, then close the lever. If further attempts to center align the wheel fail, consult a professional bicycle mechanic.

Naprężenie dźwigni jest dostateczne, jeśli dźwignia pozostawia ślad na dłoni użytkownika, a nakrętka regulacyjna jest przykręcona do osi nie mniej niż 4 obrotami na gwincie. W celu zwiększenia naprężenia dźwigni należy ją otworzyć i obrócić nakrętkę regulacyjną zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Zamknij dźwignię, aby sprawdzić naprężenie. Powtórz czynności, aż naprężenie będzie wystarczające, a następnie zamknij dźwignię. Jeśli mimo kilku prób wyśrodkowanie koła nie jest możliwe, skontaktuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym.



Grebet klemmer tilstrækkeligt, hvis grebet giver aftryk i hånden, og justeringsmøtrikken er skruet mindst 4 omgange på gevindet på akslen. Spændet kan komme til at klemme mere ved, at du åbner grebet og drejer justeringsmøtrikken med uret. Luk grebet og tjek igen, om det klemmer nok. Gentag dette, indtil det klemmer nok, og luk så spændet. Hvis flere forsøg på at placere hjulet korrekt midt i gafflen mislykkes, skal du kontakte en professionel cykelmekaniker.

Síla upnutí páčky je dostatečná tehdy, když páčka zanechává v dlani jezdce otisk a přitom je seřizovací matice zašroubována na ose alespoň na 4 otočky závitů. Chcete-li zvýšit sílu upnutí, otevřete páčku a otočte seřizovací matici ve směru hodinových ručiček. Zavřete páčku a znovu zkontrolujte sílu upnutí. Tento postup opakujte, dokud nedosáhnete dostatečné síly upnutí. Poté páčku zavřete. Pokud se nezdaří ani další pokusy o vycentrování kola, obraťte se na profesionálního mechanika jízdních kol.

Força de strângere a manetei este suficientă dacă maneta vă lasă o urmă în palmă și piulița de reglare este angrenată pe ax cu cel puțin 4 spire de filet. Pentru a crește forța de strângere a manetei, deschideți-o și rotiți piulița de reglare spre dreapta. Închideți maneta pentru a-i verifica din nou forța de strângere. Repetați până când forța de strângere este suficientă, apoi închideți maneta. Dacă încercările ulterioare de centrare a roții nu reușesc, trebuie să vă adresați unui mecanic de biciclete profesionist.

Η δύναμη σύσφιξης είναι επαρκής αν ο μοχλός αφήνει αποτύπωμα στο χέρι σας και το παξιμάδι ρύθμισης είναι βιδωμένο κατά τουλάχιστον τέσσερα σπειρώματα στον άξονα. Για να αυξήσετε τη δύναμη σύσφιξης, ανοίξτε το μοχλό και στρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης προς τα δεξιά. Κλείστε το μοχλό και ελέγξτε και πάλι τη δύναμη σύσφιξης. Επαναλάβετε μέχρι να είναι επαρκής η δύναμη σύσφιξης, και κατόπιν κλείστε το μοχλό. Αν περαιτέρω προσπάθειες να κεντράρετε τον τροχό δεν πετύχουν, συμβουλευτείτε επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



Remove/Loosen
Demontaj/Poluzuj

Fjern/losn
Odmontovat/
uvolnit

Demontare/slăbire
Αραιοποιή/ Χαλάρωση



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Πρόσρρομγή



Torque
Wartość
momentu

Spænd
Utahovací
moment

Cuplu de strângere
Ροπή

Use mild soap and water to clean your wheels. Transport wheels in a wheel bag for protection. Do not set objects on wheels

Every ride

Check that the wheel is properly seated and the quick release/axle is secure. Check tire condition and pressure. Check rims and spokes for damage. Check that hubs spin freely without play. Check that wheels are centered.

Every 100 hours

Clean and grease the quick release/axle. Perform front and rear hub maintenance. Replace tubeless rim tape (if applicable).

Rim tape needs to be removed to service the wheel or spokes. For additional service information, please visit

www.sram.com/service.

Koła należy myć przy użyciu wody z delikatnym mydłem. Do transportu kół należy stosować specjalne torby ochronne. Nie kładź żadnych przedmiotów na koła.

Po każdej jeździe

Sprawdź, czy koło jest poprawnie osadzone, a szybkozłączka/oś są dobrze zamocowane. Sprawdź stan opon i ciśnienie powietrza w dętkach. Sprawdź, czy nie są uszkodzone obręcze i szprychy. Sprawdź, czy piasty obracają się swobodnie bez bicia. Sprawdź, czy koła są wycentrowane.

Każdorazowo po przejechaniu 100 godzin

Oczyść i nasmaruj szybkozłączkę/oś. Przeprowadź konserwację piasty przedniej i tylnej. Wymień opaskę na obręczy bezdętkowej (jeżeli taką masz).

W celu serwisowania kół lub szprych należy zdjąć opaskę z obręczy. Dodatkowe informacje na temat serwisowania dostępne są na stronie internetowej www.sram.com/service.

Brug kun mild sæbe og vand, når du gør hjulene rene. Transportér hjulene i en hjultaske for at beskytte dem. Sæt ikke nogen genstande på hjulene.

Hver tur

Tjek, at hjulet sidder korrekt fast, og at hurtigspændet/akslen er sikkert. Tjek dæk og dæktryk. Tjek, at fælge og eger ikke er beskadigede. Tjek, at nav kører rundt uden modstand eller slør. Tjek, at hjulene er centrerede.

Efter 100 timer

Rengør hurtigspændet/akslen og smør det. Foretag vedligeholdelse af for- og bagnav. Udskift fælgebånd ved ringe uden slange (hvis det er relevant).

Fælgebånd skal fjernes, når der foretages vedligeholdelse af hjul eller eger. Få flere oplysninger om service på www.sram.com/service.

K čištění kol použijte jemné mýdlo a vodu. Kvůli ochraně přepravujte kola v taškách na kola. Nepokládejte na kola žádné předměty.

Před každou jízdou

Zkontrolujte, že je kolo řádně usazeno ve vidlici a rychloupínák či osa jsou správně zajištěny. Zkontrolujte stav a tlak pneumatiky. Zkontrolujte, zda nejsou ráfky ani paprsky poškozené. Zkontrolujte, zda se náboje otáčejí volně a zároveň bez vůle. Zkontrolujte vycentrování kol.

Po každých 100 hodinách jízdy

Očistěte rychloupínák či osu a namažte je odpovídajícím mazivem. Proveďte údržbu předního a zadního náboje kola. Vyměňte velovložku pro bezdušový plášť (je-li použit).

Před servisem kola či paprsků je třeba velovložku odstranit. Další informace ohledně servisu najdete na webových stránkách www.sram.com/service.

Folositi apă și săpun neutru pentru curățarea roților. Pentru a le proteja, transportați roțile într-un sac pentru roți. Nu plasați obiecte pe roți.

La fiecare cursă

Verificați dacă roata este corect așezată, iar mecanismul de eliberare rapidă/axul este bine fixat. Verificați starea și presiunea anvelopelor. Verificați dacă jantele și spițele sunt în bună stare. Verificați dacă butucii se rotesc liber, fără joc. Verificați dacă roțile sunt centrate.

La fiecare 100 de ore

Curățați și gresați mecanismul de eliberare rapidă/axul. Efectuați întreținerea butucilor din față și din spate. Înlocuiți banda de jantă la roțile fără cameră (dacă este cazul).

Pentru a efectua lucrări de întreținere la roată sau spițe, banda de jantă trebuie îndepărtată. Pentru informații suplimentare referitoare la service vă rugăm să vizitați site-ul www.sram.com/service.

Χρησιμοποιήστε ήπιο σαπούνι και νερό για να καθαρίσετε τους τροχούς σας. Μεταφέρετε τους τροχούς σε θήκη τροχών για προστασία. Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στους τροχούς.

Κάθε φορά που κάνετε ποδήλατο

Βεβαιωθείτε ότι ο τροχός εδράζεται σωστά και η ταχεία απεμπλοκή/ άξονας είναι ασφαλισμένος. Ελέγξτε την κατάσταση και πίεση των ελαστικών. Ελέγξτε τα στεφάνια και τις ακτίνες για ζημιές. Βεβαιωθείτε ότι τα κέντρα περιστρέφονται ελεύθερα χωρίς τζόγο. Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί είναι κεντραρισμένοι.

Κάθε 100 ώρες

Καθαρίστε και γρασάρετε την ταχεία απεμπλοκή/ άξονα. Εκτελέστε συντήρηση του μπροστινού και πίσω κέντρου. Αντικαταστήστε την ταινία στεφανιού χωρίς σαμπρέλα (αν ισχύει).

Χρειάζεται να αφαιρέσετε την ταινία του στεφανιού για να κάνετε σέρβις στον τροχό ή τις ακτίνες. Για πρόσθετες πληροφορίες σέρβις, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.sram.com/service.

SRAM[®]

www.sram.com

“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands